

Jn. 20:11-18 mws

V. 11

εἰστήκει PluPfAI fr. ἵστημι
to be at a place, stand (there), be (there), with the emphasis less on standing than on being, existing
to be in a location, with the possible implication of standing but with the focus upon location, to be

μνημείω
grave, tomb, cf. v. 1-4, 6, 8
a construction for the burial of the dead, grave, tomb

ἔξω
pertaining to a position beyond an enclosure or boundary, outside, functions adverbially, cf. 18:16
a position not contained within a particular area, outside, apart from

κλαίουσα PAPtcpFSN fr. κλαίω
ἔκλαιεν IAI3sg fr. κλαίω
weep, cry, cf. v. 13, 15, 11:31, 33
to weep or wail, with emphasis upon the noise accompanying the weeping, to weep, to wail, to lament, weeping, crying

ὥς
temporal conjunction, while, as long as
an extent of time of the same length as another extent or unit of time, as long as, while

οὖν
marker of continuation of a narrative, so, now, then, serves to indicate a transition to something new, it just carries along the narrative with no necessary thought of cause or result, now, then, well

παρέκυσεν AAI3sg fr. παρακυπτω
to bend over for the purpose of looking, with focus on satisfying one's curiosity, take a look, 'she stooped to look into the tomb' cf. v. 5
to look into something by stooping down, to stoop and look into, 'she stooped down and looked into the tomb'

V. 12

θεωρεῖ

PAI3sg

fr. θεωρεω

to observe something with sustained attention, be a spectator, look at, observe, perceive, see, cf. v. 14, 6:19, 62, 10:12

to observe something with continuity and attention, often with the implication that what is observed is something unusual, to observe, to be a spectator of, to look at

δύο

two

ἀγγέλους

a transcendent power who carries out various missions or tasks, messenger, angel, as messengers of God, angels

a supernatural being that attends upon or serves as a messenger of a superior supernatural entity, angel

λευκοῖς

white, 'in white'

white, light color

καθεζομένου

PM/PdepPtcpMPA

fr. καθέζομαι

to be in a seated position, sit, sit there

to be in a seated position or to take such a position, to sit, to sit down, to be seated, 'sitting...where the body of Jesus had been'

ἓνα

a single entity, with focus on uniformity of quality, one, (a) single, only one, '(the) one...the other'

one, in contrast to more than one, one

κεφαλῆ

the part of the body that contains the brain, head

head

ποσίν

foot, of persons, with focus on a body part

foot

ὅπου

marker of a position in space, where

a reference to a position in space, where, wherever

ἔκειτο IM/PdepI3sg fr. κειμαι
to be in a place so as to be on something, lie, cf. v. 5-7
to be in a place, frequently in the sense of being contained in or resting on, to be, to lie

σῶμα
body of a human being or animal, body, dead body, corpse, cf. 19:38, 40
the physical body of persons, animals, or plants, either dead or alive, body

V. 13

ἐκεῖνοι
pertaining to an entity mentioned or understood and viewed as relatively remote in the discourse setting, that person, that thing, that
reference to an entity regarded as relatively absent in terms of the discourse setting, that, that one

Γύναι
an adult female person, woman, only rarely is there a tone of disrespect, cf. v. 15, 2:4, 19:26
an adult female person of marriageable age, woman

τί
interrogative expression of reason for, why?
an interrogative reference to reason, why? for what reason?

κλαίεις PAI2sg fr. κλαιω
see above

ὅτι
marker of causality, because, since
marker of cause or reason, based on an evident fact, because, since, for, in view of the fact that

ἤραν AAI3pl fr. ἄρω
to lift up and move from one place to another, carry away, remove, of a stone from a grave-opening, cf. v. 1, 2, 15, 11:39, 41
to lift us and carry (away), to carry (away), to carry off, to remove, to take (away)

κύριόν
one who is in a position of authority, lord, master, cf. v. 15
one who rules or exercises authority over others, ruler, master, lord

οἶδα PfAI1sg fr. οἶδα
to have information about, know
to possess information about, to know, to know about, to have knowledge of, to be acquainted with

ποῦ

interrogative reference to place without suggestion of movement, where(?), at which place(?), cf. v. 2, 15, 1:39, 11:57
an interrogative reference to a position, where?

ἔθηκαν

AAI3pl

fr. τιθημι

to put or place in a particular location, lay, put, lay (away), set up, put(away), has the special sense lay away, bury, cf. v. 2, 15, 19:42
to put or place in a particular location, to put, to place

V. 14

ἐστράφη

API3sg

fr. στrefw

to change the position of something relative to something by turning, turn around, turn toward, he turned (around) and..., 'turn around'
to cause something to turn, to turn

ὀπίσω

marker of a position in back of something, behind, in answer to the questions where? behind, 'turn back, turn around'
a position behind an object or other position, behind, in back of

θεωρεῖ

PAI3sg

fr. θεωρω

see above

ἔστῶτα

PfAPtcpMSA

fr. ἵστημι

see above

ἦδει

PluPfAI3sg

fr. οἶδα

see above

ὅτι

marker of narrative or discourse content, direct or indirect, that
marker of discourse content, whether direct or indirect, that, the fact that

V. 15

Γύνοι

see above

κλαίεις

PAI2sg

fr. κλαιω

see above

ζητεῖς PAI2sg fr. ζητεω
to try to find something, seek, look for
to try to learn the location of something, often by movement from place to place in the process of searching, to try to learn where something is, to look for, to try to find

δοκοῦσα PAPtcpFNS fr. δοκεω
to consider as probable, think, believe, suppose, consider
to regard something as presumably true, but without particular certainty, to suppose, to presume, to assume, to imagine, to believe, to think

ὅτι
see above v. 14

κηπουρός
gardener
one who takes care of a garden or orchard, gardener, ‘she thought he was the gardener, so she asked him’

Κύριε
one who is in a position of authority, lord, master, as a form of address to respected persons, sir, cf. 12:21
a title of respect used in addressing or speaking of a man, sir, mister

εἰβάστασας AAI2sg fr. βασταζω
to carry something (frequently burdensome) from a place, carry away, remove, without moral implication, a corpse
to carry away from a place, with the probable implication of something that is relatively heavy, to remove, to carry away, to take away, ‘sir, if you have carried him away, tell me where you placed him’

ποῦ
see above, ‘tell me where you have put him’

ἔθηκας AAI2sg fr. τιθημι
see above

ἀρῶ FAI1sg fr. ἄρω
see above

V. 16

στραφεῖσα APPtcpFSN fr. στρεφω
see above

Ἑβραϊστί

in Hebrew/Aramaic, cf. 5:2, 19:13, 17, 20
in the Hebrew language, in Hebrew

Ραββουνι

my lord, my master, cf. Mk 10:51
an honorific title for a teacher of the Jewish Scriptures, implying an important personal relationship, my teacher

Διδάσκαλε

teacher
one who provides instruction, teacher, instructor

V. 17

ἄπτου

PMImp2sg

fr. ἄπτω

to make close contact, cling to, ‘stop clinging to me!’
to hold on to an object, to hold on to, to retain in the hand, to seize, ‘do not hold on to me’

οὔπω

the negation of extending time up to and beyond an expected point, not yet
the negation of extending time up to and beyond an expected point, not yet, still not

ἀναβέβηκα

PfAI1sg

fr. ἀναβαίνω

Ἀναβαίνω

PAI1sg

fr. ἀναβαίνω

to be in motion upward, go up, ascend, of any upward movement, ascend, go up into heaven
to move up, to come up, to go up, to ascend

πορεύου

PM/PdepImp2sg

fr. πορεύομαι

to move over an area, generally with a point of departure or destination specified, go, proceed, travel
to move from one place to another, with the possible implication of continuity and distance, to move, to go

ἀδελφούς

a person viewed as a brother in terms of a close affinity, brother, fellow member, member, associate, one who shares beliefs, especially his disciples
a close associate of a group of persons having a well-defined membership

V. 18

ἀγγέλλουσα

PAPtcpFSN

fr. ἀγγέλλω

announce to someone, of the Easter message brought by Mary Magdalene
to provide otherwise unknown information, to tell, to inform, ‘so Mary Magdalene came and told the disciples, I have seen the Lord’

μαθηταῖς

one who is rather constantly associated with someone who has a pedagogical reputation or a particular set of views, disciple, adherent, especially of the disciples of Jesus
a person who is a disciple or follower of someone, disciple, follower

ὅτι

see above v. 14

Ἔώρακα

PfAI1sg

fr. ὄραω

to perceive by the eye, catch sight of, notice
to see, sight, seeing

κύριον

see above v. 13